



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Phát hành • Biên tập : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) • Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)  
Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

**Dân số Thành phố Iga: 84.358 người Người nước ngoài: 6.199 người Chiếm 7.35 % dân số Thống kê vào cuối tháng 02/2025**

し  
Thông tin お知らせ

Sách hướng dẫn về đời sống cho người nước ngoài đã đổi mới

がいこくじん せいかつがいどぶっく こうしん  
外国人のための生活ガイドブックを 更新しました

Sách hướng dẫn này cung cấp những thông tin cần thiết cho người nước ngoài sống tại Thành phố Iga. Từ năm Reiwa 7 ( 2025 ) bộ phận phụ trách đăng ký chỗ ở từ 「Seikatsu kankyou-ka」 thành 「Shimin seikatsu -ka」 số điện thoại mới : 0595-41-0931. 「Kodomo mirai-ka」đổi thành 「Kodomo seisaku-ka」 Ngoài ra, còn có những thay đổi khác  
**【Liên hệ】** Igashi Tabunka kyousei-ka ☎ 0595-22-9702



Về việc sử dụng Igashi Tabunka kyousei center (Trung tâm cộng sinh đa văn hóa Thành phố Iga)

いがしたぶんかきょうせいせんたー りょう  
伊賀市多文化共生センターの 利用について



Mở cửa: 09:00 ~17:00 (ngày thường) .Thứ bảy, chủ nhật, các ngày lễ, Tết: nghỉ.

Bạn có thể xem thông tin về cuộc sống và các sự kiện ở Thành phố Iga trên trang web hoặc Facebook của Igashi Tabunka kyousei center. ※Lịch phiên dịch,tư vấn viên

Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu
Tiếng Trung	Tiếng Anh Tiếng Tagalog	Tiếng Bồ Đào Nha Tiếng Tây Ban Nha	Tiếng Trung Tiếng Anh Tiếng Tagalog	Tiếng Việt
Tiếng Nhật đơn giản				

**【Liên hệ】** Igashi Tabunka kyousei-center ☎ 0595-22-9629

Bệnh viện mở cửa trong tuần lễ vàng ゴールデンウィークに 開いている 病院

■ **Igashi Oukyuu Shinryoujo** (Địa chỉ: Igashi Kaminoshou 1700-1 ☎ 0595-22-9990)



Thời gian mở cửa : 09:00 ~12:00 , 14:00 ~17:00 , 20:00 ~23:00 vào các ngày 03-04-05-06/ 05

- Khám tổng quát , khoa nhi ●Giờ tiếp nhận : 30 phút trước giờ đóng cửa ●Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện thoại và cho biết triệu chứng của bạn ●Không xét nghiệm các bệnh truyền nhiễm (Corona, Cúm.v.v. ) ●Không truyền tĩnh mạch ●chụp X-quang ● xét nghiệm máu ●Mang theo thẻ bảo hiểm, xác nhận đủ điều kiện, sổ thuốc.v.v. ●Không nhận thanh toán bằng thẻ tín dụng.

■ **Bệnh viện cấp cứu thứ cấp**

03/05	Nabari	04/05	Okanami • Nabari	05/05	Okanami	06/05	Nabari
-------	--------	-------	------------------	-------	---------	-------	--------

Thời gian mở cửa: Bệnh viện Nabari 08 : 45~08 : 45 sáng hôm sau

Bệnh viện Okanami 09 : 00~8 : 45 sáng hôm sau

■ **Nha khoa** Thời gian mở cửa : 09 : 00~17 : 00. Vui lòng gọi điện thoại trước khi đến,mang theo bảo hiểm y tế, xác nhận đủ điều kiện.v.v.

03/05	Hiroshima	Igashi Hirata 3418-2	☎ 0595-46-1748
04/05	Fukuchi	Igashi Yumegaoka 2-20-14	☎ 0595-22-2134
05/05	Fujita	Igashi Midorigaoka nakamachi 1547-10	☎ 0595-21-6677

Ngoài những ngày trên vui lòng liên hệ Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Tỉnh Mie ☎ 059-229-1199

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Iryou Fukushi seisaku ka ☎ 0595-22-9705

Thuế tháng này  
がつ せいきん  
4月の税金

**Koteishizan Zei** (kỳ 1) Vui lòng thanh toán trước ngày 30/04

**【Liên hệ】** Shuu ze-ka ☎ 0595-22-9612

**Tiêm chủng cho trẻ em** こどもの 予防接種 よぼうせっしゅ



**【Thời gian】** 01/04/2025 ~ 31/03/2026 **【Phí】** miễn phí


**【Mang theo】** Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, phiếu dự chẩn

Có thể chủng ngừa tại bệnh viện trong Thành phố Iga. Cần đặt lịch trước khi đến.

● Nếu quá độ tuổi tiêm sẽ mất phí. ● Những người không có phiếu dự chẩn, vui lòng lấy tại bệnh viện ở Thành phố Iga.

※ Những người muốn tiêm ở tỉnh hoặc thành phố khác, vui lòng gọi điện thoại đến bộ phận Kenkou suishin-ka

**【Liên hệ】** Kenkousuishin-ka ☎0595-22-9653

Vắc-xin		Độ tuổi	Số lần
Rota virus	1 chủng (Rotarix)	6 tuần~24 tuần tuổi	Mũi đầu tiên nên tiêm trước 14 tuần và 6 ngày sau khi sinh. 2
	5 chủng (RotaTeq)	6 tuần~32 tuần tuổi	3
Cúm B (Hib)		2 tháng ~ dưới 5 tuổi	1 ~4
Viêm phổi			
Viêm gan B		Dưới 1 tuổi	3
Hỗn hợp 5 (4) loại (ho gà, bạch hầu, uốn ván, bại liệt, Hib)		2 tháng~dưới 7 tuổi 6 tháng	4
BCG		Dưới 1 tuổi	1
Sởi.Rubella	Kỳ 1	1 tuổi~dưới 2 tuổi	1
	Kỳ 2	Sinh từ 02/04/2019~ 01/04/2020	1
Thủy đậu		1 tuổi ~ dưới 3 tuổi ※Những trẻ đã mắc thủy đậu không tiêm	2
Viêm não Nhật Bản	Kỳ 1	3 tuổi~dưới 7 tuổi 6 tháng	3
	Kỳ 2	9 tuổi~dưới 13 tuổi	1
Hỗn hợp 2 loại (DT)		11 tuổi ~ dưới 13 tuổi	1
Ung thư cổ tử cung		● Nữ (12 tuổi ~ 16 tuổi) ● Nữ sinh từ ngày 02/04/1997~ 01/04/2009 chưa được tiêm tổng cộng ba liều vắc xin ung thư cổ tử cung. ※ Những người đã tiêm ít nhất 1 lần trở lên sẽ được tiêm mũi Catch up (bỏ sung/bắt kịp) miễn phí cho đến ngày 31/03/2026.	2~3

Mất phí	Quai bị	1 tuổi~dưới 4 tuổi	Hỗ trợ: 2,500yên/lần tiêm	Tốt nhất nên tiêm phòng cho trẻ trước 3 tuổi.
---------	---------	--------------------	---------------------------	---

**Tiêm phòng viêm phổi và bệnh zona cho người cao tuổi** 高齢者肺炎球菌と 帯状疱疹の 予防接種 こうれいしゃはいえんきゅうきん たいじょうほうしん よぼうせっしゅ

Chi phí tiêm phòng viêm phổi và bệnh zona cho người cao tuổi sẽ được hỗ trợ 1 phần.

Thông tin hướng dẫn sẽ được gửi đến những người đủ điều kiện.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem 『Kouhou Iga』 số tháng 4.

**【Mang theo】** giấy tờ xác minh danh tính (thẻ My number, bảo hiểm y tế, v.v.), bưu thiếp hướng dẫn (phế cầu khuẩn ở người cao tuổi) hoặc phiếu dự chẩn (bệnh zona)

**【Địa điểm】** các cơ sở y tế trong Thành phố Iga. Cần đặt lịch trước khi đến.

※ Những người muốn tiêm ở Thành phố khác, vui lòng gọi điện thoại đến bộ phận Kenkou suishin-ka trước ngày tiêm 2 tuần.

**【Liên hệ】** Kenkousuishin-ka ☎0595-22-9653

**Khám não (Nou Dock) • Khám Tổng quát ( Kan-i Ningen Dock)** のうどっく かんいじんげんどっく 脳ドック・簡易人間ドック

Thời gian	Nou Dock (02/06/2025~28/2/2026)	Kan-i Ningen Dock (02/06~29/11/2025)
Số lượng	300 người	500 người
Đối tượng	Có BHYT Quốc dân, ngày sinh (01/09/1950~31/03/1985) ※ Thời điểm khám từ 40~75 tuổi	Có BHYT Quốc dân, ngày sinh (01/09/1950~31/03/1995) ※ Thời điểm khám từ 30~75 tuổi
Nội dung	Đo lường vật lý, huyết áp, xét nghiệm máu, gan, thận, chất béo, đường huyết, axit uric, nước tiểu, điện tâm đồ, MRI, MRA. v.v.	Đo lường vật lý, huyết áp, xét nghiệm máu, gan, thận, chất béo, đường huyết, axit uric, nước tiểu, phân, điện tâm đồ, ngực, dạ dày. v.v.
Địa điểm	Okanami, Ueno Shimin, Kanamaru Clinic	Cơ sở y tế được chỉ định của Thành phố Iga
Chi phí	9,500yên (Tổng chi phí: 37,100 yên, được phụ trợ 27,600 yên)	8,700yên (Tổng chi phí: 35,800 yên, được phụ trợ 27,100 yên)

**【Cách đăng ký】** có thể đăng ký qua vạch 2 chiều hoặc gửi bưu thiếp (xem thông tin chi tiết trên trang web thành

**【Thời hạn đăng ký】** 25/04/2025

※ Lưu ý : những người trong hộ gia đình có khoản thuế Bảo hiểm y tế Quốc dân quá hạn không thể đăng ký.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Hoken Nenkin-ka ☎0595-22-9659



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】 ①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.

1 tuổi 6 tháng	24/04・22/05	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	08/04・13/05		
Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ	07-11-16/04 02-12-21/05	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	



【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

**Cấp cứu .Y tế 救急医療**

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45

THÁNG 04						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
Không có khoa nhi		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Ueno	30 Okanami	※Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.		

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

● Igashiyakusho Tabunkakyousei -ka  
(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)  
【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)  
☎ 0595-22-9702

● Igashi Tabunkakyousei-center  
(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)  
【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)  
☎ 0595-22-9629

**Tư vấn luật sư hành chính** (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 01/05 (thứ năm)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ **Cần đặt hẹn trước:**  
Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập 勉強のご案内 ( Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web )

Lớp học Sasayuri  
ささゆり教室

Ngày 05/04: nghỉ

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật  
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

【Thời gian】

Thứ 4:19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Ngày 02-09-16/04: nghỉ

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người! 皆さんにクイズです!

<Câu hỏi> Trong số các trận động đất có cường độ từ 5 trở lên đã xảy ra trên thế giới, có bao nhiêu phần trăm xảy ra ở Nhật Bản?

- A. Khoảng 0,2%      B. Khoảng 2%      C. Khoảng 20%

Động đất là sự rung chuyển lớn của mặt đất. Khi một trận động đất xảy ra, các tòa nhà và đồ đạc rung chuyển. Ngoài động đất, nhiều thảm họa thiên nhiên xảy ra ở Nhật Bản như bão, mưa lớn.

Để bảo vệ mạng sống của chính mình, gia đình và những người xung quanh, điều quan trọng là phải chuẩn bị cho thảm họa hàng ngày. Chúng ta hãy cùng nhau tìm hiểu về thảm họa trong năm nay!

**【Liên hệ】** Bousaikiki taisaku-kyoku ☎0595-22-9640 (Câu trả lời đúng là 「C. Khoảng 20%。」)



Thông tin お知らせ

Trợ cấp chi phí đi lại cho trẻ (người) khuyết tật nặng 重度障がい児(者)の交通費を助成します

**【Đối tượng】** Những người có đăng ký cư trú tại thành phố Iga và có :

- ◆ Sổ tay chứng nhận khuyết tật thể chất cấp độ 1 và 2
- ◆ Sổ tay chứng nhận phục hồi chức năng A1,A2
- ◆ Sổ tay chứng nhận khuyết tật tâm thần cấp độ 1

※Ngoại trừ những người đã nhận được hỗ trợ từ các cơ sở đào tạo dành cho người khuyết tật ở Thành phố Iga.v.v

**【Phí hỗ trợ】** chọn 1 trong 2

1. Chi chọn 1: vé taxi, vé xăng cho ô tô hoặc vé tàu điện : 14,400yên / năm
2. Vé xăng cho xe máy : 7,200yên / năm

**【Cách thức và nơi đăng ký】** : Vui lòng mang theo sổ tay người khuyết tật và giấy tờ tùy thân của người đến đăng ký tại Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656 hoặc Shisho (trừ Ueno shisho)

Đăng ký nhà ở cấp tỉnh 県営住宅に住みたい人

**【Thời gian đăng ký】** 4 lần/năm

- Tháng 4     Tháng 7     Tháng 10     Tháng 01/2026

- 【Đối tượng】** ①Đang gặp khó khăn,trò ngại với nhà ở hiện tại ②Sống cùng với gia đình  
③Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh  
④ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây ⑤Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế  
⑥ Không phải là thành viên của các băng đảng.  
⑦ Người liên lạc khẩn cấp v.v.

**【Cách đăng ký】** Hồ sơ đăng ký được cấp tại Mieken Iga Chousha tầng 6

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

**【Liên hệ】** Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171



Chế độ hỗ trợ học tập 就学援助制度

Thành phố Iga sẽ hỗ trợ một phần chi phí học tập : đồ dùng học tập .v.v cho những gia đình khó khăn

Để nhận được hỗ trợ này cần phải nộp đơn đăng ký

Mỗi năm cần phải nộp đơn đăng ký

Không áp dụng cho những người đang hưởng trợ cấp xã hội (cùng 1 chế độ hỗ trợ)

Mỗi năm hỗ trợ 1 lần ( tháng 3)

**【Đối tượng】** Phụ huynh học sinh các trường công lập tiểu học ,trung học ※Có giới hạn mức thu nhập

**【Nơi đăng ký】** Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

**【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】** Trường tiểu học và trung học cơ sở đang theo học hoặc Gakkou Kyouiku-ka ☎ 0595 22 9648



Chế độ học bổng mới bắt đầu 新しい奨学金制度が始まります

- Yêu cầu về thu để được cấp học bổng sẽ dễ dàng hơn so với trước đây.
- Học sinh trung học phổ thông năm thứ nhất nhận thêm 10.000 yên.
- Không cần phải trả lại.

**【Đối tượng】** là những người đáp ứng từ ① đến ④

- ① Đối tượng và người giám hộ có địa chỉ tại Thành phố Iga
- ② Đang học trung học phổ thông, trường dạy nghề hoặc đại học dưới 30 tuổi tính đến ngày 01/04.
- ③ Tổng số tiền thuế cư trú của người nộp đơn và người giám hộ sống cùng phải dưới 10.000 yên.
- ④ Những người không nhận bất kỳ học bổng nào khác tại Thành phố Iga.

**【Số tiền nhận được】**

Trung học phổ thông, trường dạy nghề :72.000 yên/1 năm (+10.000 yên cho năm đầu tiên)

Đại học, đại học ngắn hạn, trường nghề: 84.000 yên/1 năm

**【Thời gian nhận】** 1 năm/3 lần (tháng 8-12-3)

**【Thời gian đăng ký】** dự kiến từ giữa tháng 6 đến cuối tháng 6

**【Liên hệ】** Kyouiku soumu-ka ☎0595-22-9644

